

Bridget Jones`s Diary

starring Renée *Zellweger*; Hugh *Grant*; Colin *Firth*
(the biggest and funniest film of the year`)

wordlist by Marleen Wellner, Grundkurs 12/1 2002

English:

German:

New Year`s Day	Neujahrstag
being single	Single/alleine sein
annual	jährlich
the turkey curry buffet	Restessen vom Weihnachtstruthahn
to fix up	in Ordnung bringen
bushy	buschig
bushy-haired	“gestieft + gespornt”
middle-aged	in den mittleren Jahren, mittleren Alters
to fear	(be-)fürchten
the exception	die Ausnahme
dumpling	Kloß, Knödel
strange	seltsam, merkwürdig
sophistication	Raffinesse
sophisticated	anspruchsvoll
the sophistry	die Spitzfindigkeit
a gherkin	eine Gewürzgurke
the minigherkins	die Cornichons
a drawer	eine Schublade
paddling pool	Planschbecken
a barrister	ein Rechtsanwalt
divorced	geschieden
the divorce	die (Ehe-)Scheidung
apparently	anscheinend
to put on (clothes)	anziehen
silly	albern
actually	tatsächlich

to insist	bestehen, beharren
to grope	<i>girl</i> : befummeln
the dread	die Furcht
to dread	fürchten
the fellow	der Gefährte
the career	die Karriere
the torture	die Tortur
nasty	schmutzig, eklig
pretty	hübsch, nett
fancy	Phantasie
lawn	Rasen
gravy	Bratensaft
to sieve	sieben
to stir	(um-)rühren
lumpy	klumpig
to be hungover	einen Kater haben
the resolution	der Beschluss
nonsense	Unsinn
full stop	Punkt!!
the corner	die Ecke
particularly	besonders
to be incontinent	den Urin nicht halten können
spinster	alte Jungfer
a chimney	ein Schornstein
unless	wenn.....nicht, außer wenn.....
relationship	Verwandtschaft, Beziehung
shit-faced	mit einem Scheiß-Gesicht
a diary	ein Tagebuch
obviously	offensichtlich
pants	Unterhosen
the laundry basket	der Wäschekorb
equally	gleich
attachment	Bindung
commitment	Verpflichtung
phobics	Leute, die etwas stark ablehnen
Peeping Tom	Spanner
megalomaniac	Größenwahnsinnige(r)
a fuckwit	ein Hirnrissiger
perverts	Perverse
embody	verkörpern

editor	Redakteur
various	verschiedene
slightly	unbedeutend
to relate	sich beziehen
to suspect	vermuten
chief	Oberster, Wichtigster
to stare	starren
the breast	die Brust
to release	freigeben
to staple	heften
trapped	gefangen
co-dependent	ko-abhängig
vile	abscheulich, gemein
knob	Knopf, Buckel, Brocken
to sear	verbrennen, verätzen
the wound	die Wunde
masculinity	Männlichkeit
emergency	Not(-lage)
the summit	der Gipfel
coherent	zusammenhängend
to stick	stecken(-bleiben)
the arse	der Arsch
chap	Kerl, Typ
cute	süß, niedlich
well-timed	zeitlich günstig
probable	wahrscheinlich
pop icon	Popikone
poof	Schwule(r)/ Warme(r)
goddam	gottverdammmt
there isn't room to swing a cat	man kann sich nicht rühren (so eng ist es)
to be appalled	über etw. entsetzt sein
demonstrably	beweisbar, offensichtlich
absent	abwesend
blatantly	offensichtlich
attitude	(Ein-)Stellung
skirt	Weibstück
to seduce	verführen
a scoundrel	ein Schurke,
persevere	durchhalten
to attempt	versuchen

size-ist	vgl. "sexist", "racist" ...
parlously	kritisch, gefährlich
to fail	nicht gelingen
how dare you	was fällt dir ein
harass	belästigen
impertinent	unverschämt
in this manner	auf diese Art und Weise
mortify	beschämt
to cause offence	jdn. kränken, beleidigen
apologetic	entschuldigend
introduce	vorstellen
occasion	Gelegenheit
a charitable thing	eine gute Tat
fatten up	herausfüttern
the ad line	der Slogan
the pressure	der Druck
behave	sich verhalten
gorgeous	hinreißend
circulate	zirkulieren
to ooze	fließen, ausströmen
thoughtful	nachdenklich
interrupt	unterbrechen
current	laufend
the coat	der Mantel
crucial	entscheidend
(act) of reaching	nach etw. greifend
granny	Oma, Omi
fabulous	fabelhaft
fiction	Erzählliteratur
to apply	auftragen
prematurely	voreilig
a seducer	ein Verführer
the reputation	der Ruf
attorney	Anwalt
odd	merkwürdig
searing	verbrannt, verätzt
except	außer
properly	richtig
the postmodernist	der Postmodernist(in)
the masterpiece	das Meisterwerk
oratorical	rednerisch

the stuff	das Zeug
the bitch	das Miststück
to bet	wetten
the wedding	die Trauung
a mate	ein Arbeitskollege
the fiancée	die Verlobte
the honesty	die Ehrlichkeit
dull	langweilig
innocent	unschuldig
bother	belästigen
boot	Stiefel
apologize	sich entschuldigen
embarrassed	verlegen
heel	Absatz
wanton	schamlos
thigh	Oberschenkel
universally	allgemein
acknowledged	anerkannt
grip	Griff
knickers	Schlüpfen
to crack up	zusammenbrechen, v.a. betrunken
sodding	verflucht
I've been talent-spotted	Ich bin von Talentsucher gefunden worden
whiz	schwirren, sausen
pendant	Anhänger (Schmuck)
heart-shaped	herzförmig
recommendation	Empfehlung
stunning	überwältigend
necklace	Halskette
measuring	das Messen
genuine	echt
topaz	Topas
lapis lazuli	Lapislazuli
tangerine-tinted buffoon	rötlich orange-getönter Clown
jaundiced	gelbsüchtig
tart	Nutte
vicar	Pfarrer

the jealousy	die Eifersucht
bonafide	bonafide, echt
committed	engagiert
full-blown	voll aufgeblüht, ausgewachsen
to promise	versprechen
poncey	warm, schwul, geil, Adj. zu "Zuhälter"
hideous	grauenhaft
to shag	bumsen
screen goddess	Göttin auf dem Bildschirm, Filmdiva
entirely	ganz
wasted	verbraucht
gripping	spannend
lead	führen
the weakness	die Schwäche
the case	der Fall
the deposition	die Einlassung, die Aussage
mellow	ausgereift
fruitlessness	Unfruchtbarkeit
peculiar	seltsam, eigenartig
crack	Vagina
the ceiling	die Decke (Zimmer)
don't you dare!	untersteh dich!
bollocks	Eier (im übertragenen Sinne)
thrilled	erfreut
speech	Sprache
I intend to	ich beabsichtige, habe vor
begging	bettelnd
you don't have the faintest idea	du hast keinen blassen Schimmer
to swan	herein segeln
fanny	Po
a prat	ein Trottel
fishnet tights	Netzstrumpfhose
priest	Priester
holy	heilig
chap	Kerl
bracelet	Armband
to behave	sich verhalten
ovary	Eierstock
glitch	Funktionsstörung
confidence	Vertrauen
behaviour	Benehmen
insane	wahnsinnig

penetrate	eindringen in
coitus	Akt, Koitus
brief	kurz
perfunctory	flüchtig
teaser	Start einer Werbekampagne
to bid	bieten
engaged	verlobt
content	Inhalt
fridge	Kühlschrank
inevitable	unvermeidlich
being defeated	ein Niederlage erleidend
phenomenon	Phänomen
a blip	leuchtender Punkt (Radarschirm)
passionately	leidenschaftlich
current	augenblicklich
incidentally	übrigens
get sacked	rausgeschmissen werden
awkward	schwierig, peinlich
to give notice	kündigen
straight away	sofort
to expect	erwarten
waltz in	hereintanzen
inch	Zoll (Maß)
bony	knochig
spineless	ohne Rückgrat
frankly	ehrlich gesagt
to wipe	wischen
ass	hier: Po
sod off	Leine ziehen
bonfire night	5. November, Guy Fawkes Tag
poised	gelassen
tragedy	Tragödie
sliding down the pole	die Stange hinunterrutschen
a hose	ein Schlauch
shot	Schuss
smug	selbstgefällig
married couple	Ehepaar
chambers	Kanzlei
tail	Schwanz
chappie	Bursche, Kerl
to dip	tauchen

the nib	die Feder
the ink	die Tinte
to hurry up	sich beeilen
ought to	solltest
get sprogged up	aus dem Kindlichen herauswachsen
specimen	Exemplar
underneath	unter
scales	Schuppen (Nixe)
to be delighted	sich sehr freuen
bother	belästigen
ridiculous	lächerlich
appallingly	entsetzlich
tend	tendieren
rude	unhöflich
unforgivably	unverzeihlich
inarticulately	schlecht ausgedrückt
despite	trotz
vulgar	ordinär
verbal diarrhoea	verbaler Durchfall
the verdict	das Urteil
the high court	oberstes/höchstes Gericht
hard-headed	nüchtern (Gegensatz "romantisch")
featuring	mitspielend (⇒Fall)
to extradite	ausliefern
to execute	hinrichten
ruthlessly	rücksichtslos
the dedication	die Hingabe
the pursuit	die Verfolgung
to distract	ablenken
ciggies	Zigaretten
I'll just pop	ich laufe mal eben
utterly	total, völlig
a slash	ein Streich, ein Schlag
to defend	verteidigen
the struggle	der Kampf
extradition order	Auslieferungsbeschluss
tantamount to	hinauslaufen, gleichkommen
let's face it	machen wir uns doch nichts vor
ecstatically	verzückt
to astound	in Erstaunen (ver-)setzen

dumbfound	verblüffen
genius	Genie
the feast	Festessen/(-mahl)
sneaking suspicion	leiser Verdacht
the tie	der Schlips
flavour-enhancing	geschmacksverbessernd
the leek	der Lauch
the celery	die Stangensellerie
to slice oranges	Orangen in Scheiben schneiden
to grate the zest	Schale abreiben
tuna	Thunfisch
fist	Faust
deny	abschlagen
doze off	einschlafen
congeal	starr werden
gunge	Dreck, Sand in den Augen (morgens)
caper berry gravy	Kapernbratensaft
beetroot cubes	rote Rüben in Würfeln
besides	außerdem
incredible	unglaublich
to interrupt	unterbrechen
posh	vornehm
seedy	zweifelhaft
blonde	eine Blonde
skimpy	knapp
bloke	Typ
wanker	Wichser, Arsch
hurt	weh tun
to nick	schnappen
to labour under a misapprehension	einem Irrtum erliegen
foolish	dumm
to gamble	auf s Spiel setzen
merrily	vergnügt
carriage clock	Stiluhr
festive	festlich
purple	lila, rot
a filthy temper	ein widerliches Temperament/Laune
fabulous	sagenhaft
reasonably priced	preiswert
effort	Versuch

joking	Spass machend, scherzhaft
daft cow	blöde Kuh
indeed!	Auf geht`s!
ruby wedding	40. Hochzeitstag
deranged	gestört
deserve	verdienen
scoundrel	Schurke, Bengel
the caterer	die Lieferfirma (Gastronomie)
to screw up	vermurksen
owe	schuldig sein
an apology	eine Entschuldigung
to beat sb. to a pulp	jdn. zu Brei schlagen
haughty	hochnäsig
rethink	überdenken
the length	die Länge
sideburns	Koteletten
blessed	heilig
to announce	bekannt geben
incidentally	übrigens
amongst	unter
remarkably	außergewöhnlich
a pity	ein Mitgefühl
the brain	das Gehirn
I better dash	besser ich verschwinde
sweep away	wegfegen
confuse	konfus machen
bruise	Fleck
out of reach	außer jds. Reichweite
despair	Verzweiflung
drown	untergehen
leap over	hinüberspringen
whip	schnappen
sod him	der kann dich mal (am Arsch lecken)
dreadful	schrecklich
hints	Hinweise
stuff	Zeug
tongue	Zunge
throat	Rachen, Kehle
freezing	eiskalt

mitzvah	jüdisches Fest (entspricht der Konfirmation)
christening	Taufe
definitely	definitiv, fest
genuinely	wirklich
tiny	winzig
crap	Scheiß
marvellous	wunderbar, phantastisch
skin and bone	Haut und Knochen
a pint	½ Liter
bitterly	bitter

Cruel Intentions
Grausame Absichten (Eiskalte Engel)

Vocabulary list by Jenny Herrmann, Grundkurs 12/1 2002

1. Therapie

- to focus	sich konzentrieren
- adolescence	jugendliches Alter
- without great parenting, things can go awry	ohne fürsorgliche Eltern kann einiges schief gehen
- hug	Umarmung
- shmuck	Blödmann
- sicko	schwachsinniger Idiot

2. Bruder und Schwester

- it sounds corny, but..	es mag abgedroschen klingen, aber..
- to be tempted	in Versuchung sein
- peer pressure	Gruppen-,Erwartungsdruck
- upstanding	aufrecht
- co-educational	gemischte (Klasse/Schule)
- to recover	sich erholen
- parental units	Erzeugerfraktion
- maid	Dienstmädchen
- insipid	fad
- lengths	Längen
- to be willing to make sacrifices	opferbereit sein
- to seduce	verführen
- reputation	Ruf,Ansehen
- cute	süß
- supple breasts	knackiger Busen
- firm	fest
- booty	Beute
- boldly	kühn
- uphold	aufrecht erhalten
- a paradigm of chastity	ein Vorbild an Keuschheit
- a fag	lahme Ente, Schlappschwanz
- a wager	eine Wette

3. Bei Tante Helen

- rather appalling	ziemlich schrecklich
- to whip up	aufpeitschen
- praise	Belobigung
- tacky	billig,geschmacklos
- likewise	ebenso,desgleichen
- sharp (Musik)	Fis,Kreuz
- interrupt	unterbrechen

4. Gregory

- to tackle	angreifen
- to sneak	schleichen
- dorm	Schlafsaal

5. Cecile und Kathrin

- bulimic headcase	bulimische Irre
- dumpe	fallen lassen
- scared	aufgeschreckt
- obvious	auf der Hand liegend
- respond	beantworten, reagieren

6. Annette und Sebastian

- intriguing	faszinierend
- proposal	Vorschlag
- mildly	mild
- insulting	beleidigend
- to consider	berücksichtigen
- utter	äußern
- dishonorable intent (pun)	unehrenhafte Absichten
- decency	Anstand
- values	Werte
- pursue	verfolgen
- to regret	bedauern

7. Die Erpressung

- to get huffy	gereizt reagieren
- humiliation	Demütigung
- he can barely write	er kann kaum schreiben
- dedicated	bestimmt, engagiert
- to achieve	erreichen

8. Die Intrige

- to devote	widmen
- destroying	zerstörend
- to appear	erscheinen
- racist crap	rassistischer Mist
- geek	Computer- Freak
- aware	bewußt
- innocent	unschuldig
- despise	verachten
- rude	unanständig, unhöflich

9. Cecile und Kathrin

- to take advantage of	ausnutzen
- forced	erzwungen
- intercourse	Geschlechtsverkehr
- weird	unheimlich,sonderbar
- a slut	eine Schlampe

10. Verliebt

- infatuated	betört
- to trust	trauen

11.Cecile und Sebastian

- to witness	bezeugen
- mood	Stimmung
- ridiculous	lächerlich
- predicament	Zwangslage, unangenehme Situation

12.Sebastians Wahrheit

coward	Feigling
rectify	richtigstellen
harm	Schaden,Leid,Unglück

13.Der Unfall/Kirche

mournful tone	trauriger Ton
---------------	---------------

Scene Index

- 1 Under the table
- 2 "Nobody wins them all"
- 3 Game-playing
- 4 An unrefusable offer
- 5 Babylon-bound
- 6 Jury selection
- 7 Too good
- 8 Rooftop negotiation
- 9 Quite an impression
- 10 Help from Moyez
- 11 Choices
- 12 Tongue-tied
- 13 The art of underestimation
- 14 The party: Mary Ann's makeover
- 15 The view from here
- 16 A new assignment
- 17 A client's jitters
- 18 Sights that don't fit
- 19 Love triangle
- 20 Kevin's job
- 21 Uneasy: the way to temptation
- 22 Housekeeping

- 23 What the wife's up to
- 24 Out on the town
- 25 Mary Ann's nightmare
- 26 Nonspecific failure
- 27 What comes first
- 28 Spontaneous hatred
- 29 God's special creature
- 30 A whiff of pressure
- 31 "He did this to me"
- 32 A familiar face
- 33 Bubbling, bouncing truth
- 34 Sheep amidst the wolves
- 35 He's always been there
- 36 He's waiting for you
- 37 So many names
- 38 Our time now
- 39 Freedom on the table
- 40 Exercising free will
- 41 Flame-broiled
- 42 The right thing
- 43 My favorite sin

Basis: Words in Context, Chapter "Crime and punishment", pp 92 - 99

Vocabulary: roughly the first thirty minutes of the film

dismissal	hier: Pause in der Schule
pass	Entschuldigung (Schule)
skirt	Rock
to scream	schreien, kreischen
witness	Zeuge
recess	Pause (Gericht, Parlament)
attorney	Anwalt, Jurist
outrage	Skandal
to jerk off	losreißen
rumor	Gerücht
deadline	Termin (Abgabe einer Arbeit)
quote	Zitat, Quelle, Information
unblemished string	untadelige Reihe (ironisch)
courtroom	Gerichtssaal
behavior	Verhalten
objection	Einspruch
to pass notes	Briefchen herumreichen (Klassenzimmer)
disgusting pig monster	widerliches Schwein
huge hog beast	riesige Drecksau
exhibits	hier: Beweisstücke
credibility	Glaubwürdigkeit
bias	Voreingenommenheit
to overrule	ablehnen (Einspruch)
oath	Eid
to sustain	stattgeben (Einspruch)
to threaten	bedrohen
to falsify	fälschen
to adjourn	vertagen
to squeeze	quetschen
through the door of reasonable doubt	die Geschworenen müssen auf "nicht schuldig" erkennen, wenn es "begründete Zweifel" an der Schuld des Angeklagten gibt (ironisch)
shop talk	Fachsimpelei
to retain	zurückhalten
sympathetic	mitleidsvoll, verständnisvoll
verdict	Urteil (der Geschworenen)
dwelling place	Wohnung
Revelation	Offenbarung, Apokalypse
to repo (= to repossess)	pfänden
grandkids	Enkelkinder
to sweat	schwitzen, hier : warten
juror	Geschworener
prior opinion	"vorherige" Meinung, Vorurteil
to confer with	sich beraten mit
to polish	polieren
dreadlocks	Frisurstil aus der Karibik
to get off	loskommen, freigesprochen werden

to kid s.o.	jdn. ins Bockshorn jagen
loan	Kredit
"Woe betide ..." (obsolete)	"Wehe dem, der..."
frailty	Schwäche
revenge	Rache
attitude	Haltung, Meinung
to deliberate	hier: beraten
to pin	heften, stecken
guilty	schuldig
jaw	Kiefer (Körperteil)
corporate clients	Kunder aus der Großindustrie
to treat s.o. well	jdn. gut behandeln
prosecutor	Staatsanwalt
to appreciate	wertschätzen
conscience	Gewissen
conviction	Überzeugung, Verurteilung, Vorstrafe
to drop a ball	einen Leichtsinnsfehler machen
Bar Association	Anwaltskammer
résumé	Lebenslauf
preacher	Prediger
poultry plant	Geflügelzucht (Betrieb)
on parole	auf Bewährung (die Person muss sich regelmäßig bei der Polizei melden)
to negotiate	verhandeln
focus	Fokus, Brennpunkt
amidst	mitten unter
pressure	Druck
to rub off	abreiben, abfärben
to summon	herbeirufen, vorladen, einberufen
to scrounge	schnorren
envious	neidisch
perk	Vergünstigung
on board	an Bord
condo (=condominium)	Eigentumswohnung
expedite - verb/adjective	versenden, passend, angemessen
plea bargain	Vereinbarung zwischen Staatsanwalt, Anwalt und Richter, dass sich der Angeklagte schuldig bekennt und eine mildere Strafe erhält
bar application	Bewerbung um Zulassung als Anwalt
currency	Währung
DA's office (=district attorney's office)	Staatsanwaltschaft
floriated	geblümt
arbor	Pergola

Harry Potter and the philosopher's stone

by Miriam Kohler, Grundkurs 12/1 – 2002

Kapitel 1

rumors
to trust
it is wise
tyke
fall asleep
safe
until he's ready
get up!

Gerüchte
anvertrauen
ist es eine gute Entscheidung
Rabauke
einschlafen
hier: verantworten
bis er eines Tages soweit ist
steh auf

Kapitel 2

ugly faces
pumpkin
prune

Fratzen
Kürbis, Kosenamen
Pflaume

Kapitel 4

wizard
wizardy
witch
witchcraft
rubbish
a freak
blown up?
outrage
We're a bit behind schedule

Zauberer
Zauberei
Hexe
Hexerei
Unfug
eine Verückte
in die Luft gesprengt
Schande
Wir haben noch zu tun

Kapitel 5

bless my soul
dark arts
fearfully fascinating subject
Diagon Alley
quills and ink

Mir fehlen die Worte
dunkle Künste
fürchterlich faszinierendes Fach
Winkelgasse
Schreibfeder und Tinte

Kapitel 6

except
goblins
beasts
best stay close
to make a withdrawal
devil
vault
a wand
I wondered,...
Give it a wave

außer
Kobolde
Kreaturen
bleib lieber bei mir
sich zurückziehen
Teufel, hier:Lümmel
Verließ
ein Zauberstab
Ich habe gerätselt,...
sie müssen ihn schwingen

apparently not
definitely
curious
be destined
feather
the scar

offensichtlich ein Irrtum
überdeutliches
eigenartig
bestimmt sein
Feder
die Narbe

Kapitel 8

followers
to gather
to stand up to
that ain't no ordinary cut
on your fore-head
curse
codswallop

Anhänger
suchen
sich wehren
das ist kein gewöhnlicher Schnitt
auf deiner Stirn
Fluch
vollkommener Stuss

Kapitel 9

blimey!
platform

verdammt!
Gleis

Kapitel 10

do you mind?
not at all
by the way
wicked!
trolley
I'm all set
liver
tripe
a toad
Holy cricket
robe

ist hier noch frei?
hier: Setz dich doch
übrigens
böse, hier: voll krass!
Wagen mit Süßigkeiten
Ich bin versorgt
Leber
Kutteln
eine Kröte
du liebes bisschen
Talar

Kapitel 11

classmates
triumphs
rule-breaking
sorting ceremony
hand-me-down-robe

Klassenkameraden
Leistungen
Schulregeln verletzen
Auswahlzeremonie
abgetragener Talar

Kapitel 12

the ceiling
it's bewitched
caretaker
is out of bounds
painful death
plenty of courage
no doubt

die Decke
sie ist verzaubert
Hausmeister
es ist tabu
schmerzvoller Tod
sehr viel Mut
kein Zweifel

Kapitel 13

feast
It's a nasty shock
potions
dismal
he has been denied ...
dormitories
gather around here
belongings

Fest
es hat mich voll umgehauen
Zaubertränke
trostlos
durfte nicht teilnehmen
Schlafsäle
sammelt euch bitte hier
Gepäck

Kapitel 14

made it
bloody brilliant
assessment
we got lost
who possess the predisposition

to ensnare the senses
abilities
celebrity
monkshood and wolfsbane
mail's here
to borrow
a "remembrall"

hier: noch pünktlich
mega abgefahren
Urteil
wir haben uns verirrt
die, die entsprechende Veranlagung
besitzen
die Sinne gefangen nehmen
Fähigkeiten
Berühmtheit
Eisenblut und Wolfswurz
Post ist da
ausleihen
ein "erinnere mich"

Kapitel 15

broomstick
grip it tight
slide off the end
keep steady
whistle
a broken wrist
to expel
the roof
bit beyond your reach?
to borrow
seeker
beaters
keeper
chasers
rough game

Besen
gut festhalten
nach unten abrutschen
gerade halten
Pfiff
eine gebrochene Hand
ausschließen
das Dach
kommst du etwa nicht ran?
hier: entbehren
Sucher
Treiber
Hüter
Jäger
grobes Spiel

Kapitel 16

it's spooky
We're not supposed to
chapter

es ist gruslig
es ist sogar verboten
Kapitel

I was preoccupied with its heads

trap door
by accident
to guard

ich war ein bisschen abgelenkt von seinen
Köpfen
Falltür
zufällig
bewachen

Kapitel 17

hoops
nasty
buggers
wicked fast
rudimentary skills
the swish and flick
splendid!
she's a nightmare

Ringe
lästig
Biester
wahnsinnig flink
Grundvoraussetzungen
das Wuscheln und Wedeln
hervorragend!
sie ist ein Alptraum

Kapitel 18

troll in the dungeon
Silence!
playing jokes
Troll boogers
extremely foolish
behaviour
lack of judgment
to be fortunate
the tale
sheer dumb luck

ein Troll im Kerker
Seid ruhig!
üble Streiche spielen
Trollrotz
riesengroße Dummheit
Vernunft
Mangel an Urteilsvermögen
Glück
hier: die Heldentat
unverschämtes Glück

Kapitel 19

versus

gegen

Kapitel 20

Jinxing the broom?

den Besen verhexen?

Kapitel 21

Nonsense!
a spell
not in the restricted section
cloak
invisibility cloak
They're really rare

Unsinn!
ein Fluch
nicht in dem Raum, wo keiner rein darf
Umhang
unsichtbarmachender Umhang
die sind wahnsinnig selten

Kapitel 23

properly
head boy
the delights
a clue

genau
Schulsprecher
die Freuden
eine Hilfestellung

desperate
even gone mad

verzweifelt
sogar verrückt geworden

Kapitel 24

legendary substance
astonishing power
immortal
rude
spells
enchancements
stranger
punishment
detention
honourable
intentions

sagenumschriebene Substanz
erstaunliche Kräfte
unsterblich
unhöflich
Bann, Flüche
Zauber
Fremder
Strafe
Nachsitzen
ehrenhaft
Absichten

Kapitel 25

a pity
werewolves
unicorn blood
coward
to slay
a cursed life

ein Jammer
Werwölfe
Einhornblut
Feigling
schlachten, niedermachen
ein verfluchtes Leben

Kapitel 26

weak
final exams
frightful
nurse
to calm
owl
trap door

geschwächt
Jahresabschlussprüfung
schrecklich
Krankenschwester
beruhigen
Eule
Falltüre

Kapitel 27

to sneak
scary
to snore
horrible breath
paw
plant
apparently not
wings

schleichen
gruslig
schnarchen
ekkliger Mundgeruch
Pfote
Pflanze
sieht jedenfalls nicht so aus
Flügel

Kapitel 28

curious
strange

merkwürdig
eigenartig

graveyard
chessboard
it's obvious
castle
pawn
knight

Friedhof
Schachbrett
ist doch ganz klar
Turm
Bauer
Springer

Kapitel 29

sacrifice himself
check
checkmate
cleverness
bravery

sich selber opfern
Schach!
schachmatt
Klugheit
Tapferkeit

Kapitel 30

to suspect
to stutter
to mutter
countercurses
to fool
rarely
strength
conveniently

verdächtigen
stottern
murmeln
Gegenflüche
täuschen
kaum, selten
Kraft
praktischerweise

Kapitel 31

fool
horrific death
evil
extraordinary
liar

Dummkopf
qualvoller Tod
böse
außergewöhnlich
Lügner

Kapitel 32

tokens
admirer
to destroy
a mark
skin
earwax

Geschenke, Zeichen
Bewunderer
vernichten
ein Mal
hier: eine Seele
Ohrenschmalz

Kapitel 33

to award
grave peril
pure nerve
outstanding courage
enemies
calculations

vergeben
große Gefahr
reine Nervenstärke
außerordentliche Unerschrockenheit
Feinde
Rechnung

Kapitel 34

dolt
grief

Dummbeutel
Trauer

Vocabulary–list 1: Notting Hill

1. stalls	Stände
2. genuine	echt
3. lodger	Untermieter
4. debtnote	Schuld
5. to strike a romantic note	einen romantischen Ton anschlagen
6. Fancy a fuck?	Wie wäre es mit einem Fick?
7. suspecting	verdächtigen, Vermutungen anstellen
8. To be frank with you	um ehrlich zu sein
9. a major sales push	ein großer Verkaufsschub
10. browse	schmökern
11. incident	Vorfall, Ereignis, Zwischenfall
12. it's worth an absolute fortune	Es ist ein kleines Vermögen wert
13. to wrap fish in it	Um Fisch darin einzuwickeln
14. pretty amazing	ziemlich verblüffend /unglaublich
15. let's go crazy	Lass uns ein bischen verrückt spielen
16. Bugger, to bugger	Arschloch, Scheißkerl, versauen
17. I'm confident	Ich bin zuversichtlich
18. We'll have you spick and span on the road again in just five minutes.	Wir haben sie in nur fünf Minuten wieder wie aus dem Ei gepellt auf der Strasse.
weiter bei Seite 2 Vokabel 1	

Vocabulary–list 2: Notting Hill

1. rattling	klappernd
2. disgusting	ekelhaft, widerlich
3. soaked	eingeweicht
4. heavenly	himmlisch
5. surreal	unwirklich, surreal
6-. chattering	schwatzend, plappernd
7. bag	Tasche, Beutel, Sack
8. disaster	Unglück, Katastrophe
9. chuckle	kichern, glucksen
10. raisins	Rosinen
11. fairly fabulous	ziemlich sagenhaft

12. incidentally	nebenbei bemerkt übrigens, zufällig
13. vicious circle	Teufelskreis
14. rout	in die Flucht schlagen
15. genuinely	wirklich, aufrichtig, echt
16. git	Schwachkopf, Depp
17. ...who I'll stab to death later..	den ich nachher erstechen werde
18. to kill two birds with one stone.	zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen
19. fire away	schießen Sie los
20. intrigued	fasziniert
21. moron	Geistes schwacher, Idiot
22. weird	unheimlich, seltsam, bizarr
23. favourite actress	Lieblingsschauspielerin
24. bitch	Schlampe, Miststück, Zicke
25. equestrian	Reiter- Reit- Reitsport
26. he is generally acknowledged to be....	Er wird allgemein anerkannt als..
27. guinea fowl	Perlhuhn
28. I utterly adore you.	Ich bewundere Sie restlos/vollkommen
29. That's bollocksed	Das ist Quatsch mit Soße
30. ..being set in space	da es im Weltraum spielt
31. tied	eingespannt
32. shittity brickity	Scheiße
33. miracles do happen	Wunder geschehen tatsächlich
34. holy fuck	Heilige Scheiße
35. I'm going to fail a hundred per cent.	Ich werde hundertprozentig versagen.
36. ...millions down the drain.	Millionen den Bach hinunter.

Vocabulary-list 3: Notting Hill

37. to scrape by on...	gerade so sein Auskommen haben, sich durchwursteln, sich gerade so über Wasser halten
38. a desperate lot of underachievers	Ein Verzweifelter Haufen von hinter den Erwartungen Zurückgebliebener.
39. ..flogging her guts out	sich mit Leib und Seele einer Sache verschreiben.
40. squidgy around the edges/flopsy	matschig an den Enden/Fehlschlag
40a. nobody fancies me.	niemand findet mich attraktiv/ist scharf auf mich.
40b. splash it about	etwas groß herausbringen
40c. for fate would have it	da das Schicksal es so will
41. to hog a brownie	sich einen Brownie aneignen
41a. Whoopsidaisies	Oh Hoppla !
41.b. Here we go again	Jetzt geht es wieder los/Jetzt das Gleiche noch einmal.
41c. You drown out the crowd.	Du übertönst die Menge
41d. Bollocks	Quatsch mit Soße
41e. testicular cancer	Hodenkrebs
42. Do you always abide by rules like that?	Halten Sie sich immer an die Regeln?
43. ..that would make that ordeal worthwhile	..was diese Tortur/Qual lohnen würde
43a. flip through	durchblättern
43b. drooling	richtig verliebt sein/ sich aufgeilen an
43c. jerks like you	Trottel wie ihr
44. banter	Geplänkel
45. you guys have dicks the size of peanuts	Ihr Typen habt Schwänze von der Größe einer Erdnuss
46. penguin coats	Schwalbenschwänze /Fräcke
47. ..just to satisfy my whim	nur um meine Laune zu befriedigen
48. I really appreciate it	Ich weiß es wirklich zu schätzen
49. nasty surprises	böse Überraschungen
50. this is a fairly strange reality to be faced with	Das ist eine ziemlich seltsame Wirklichkeit der wir uns hier gegenübersehen
51. This was always a no win situation	Das war immer eine ausweglose Situation

Vocabulary-list 4: Notting Hill

51. How can you mend a broken heart ?	Wie kann man ein gebrochenes Herz heilen
52. Come on, hit me with it!	Los doch, gebt's mir /legt los !
53. Pandora's box	die Büchse der Pandora
54. buggered	fix und fertig, am Arsch
55. unfashionably frizzy	un / altmodisch kraus
56. Let's get sloshed!	Betrinken wir uns!
57. woodcock	Specht
58. fruitarian	Eine Person die nur Früchte isst
59. that's beastly	das ist scheußlich, gemein, eklig
60. inedible	ungenießbar nicht essbar
61. guilty	schuldig
62. but to make matters worse	...aber um die Sache noch schlimmer zu machen
63. the hotel is surrounded	das Hotel ist umzingelt
64. this is the place	das ist genau der richtige Ort
65. we'll sort it out	wir werden schon eine Lösung finden
66. exhaling	(tief) ausatmend
67. it was thrilling for me	es war überwältigend für mich
68. Do you want me to take you through your lines?	Möchtest Du, dass ich mit Dir Deine Rolle durchgehe ?
69. gripping	packend, fesselnd
70. floating trough a clear blue sky	..der durch einen klaren, blauen Himmel gleitend
71. fierce	wild, aggressiv, heftig
72. ...dent of the top of the bottom	...die Delle der Spitze vom Hintern.
73. ...are people tempted...?	...sind die Leute versucht..?
74. tart	herb, sauer
75. fuzz-free	Flaum-frei ??
76. to slip her one	Ihr einen wegstecken
77. sod off	zieh Leine
78. groan	stöhnen
79. what's all the fuzz about them	was soll der ganze Aufstand ...
80. nice, firm buttocks	schöne ,feste Arschbacken
81. crappy gossip	beschissener Tratsch
82. ...will be lining	...werden Schlange stehen
83. both crap	beides Scheiße
84. financially viable	fianziell rentabel/lebensfähig/lohnend

85. groovy	irr, stark
------------	------------

Vocabulary–list 5: Notting Hill

86. you have laid the ghost	Du hast es endgültig begraben/ aufgegeben
87. diffident chap	zurückhaltender/bescheidener Kerl/Typ
88. a wet rag	Nasser Lumpen/Fetzen
89. They go to bed with Gilda and wake up with me.	Sie gehen mit falschen Voraussetzungen mit mir ins Bett.
90. You're up to something	Sie haben etwas for(nichts gutes)/ sie hecken etwas aus
91. Just take my word for it	vertraue mir einfach
92. to screw	ficken
93. Spike owes you..	Spike schuldet Dir etwas
94. ..in the huge sweep of things	Im Vergleich mit den großen Lauf der Welt. Im Großen und Ganzen betrachtet.
95. to hug sb.	Jemanden umarmen
96. a tiny hiccup	ein kleines Problemchen (sonst Schluckauf
97. I've turned a corner	Ich bin jetzt über den Berg
98. you won't be distracted by the fact...	Sie werden sich nicht durch die Tatsache ablenken lassen...
99. anorexia	Magersucht
100. you daft prick	Du Riesenroß, Blödmann, du Arsch
101. spitting image	Ebenbild
102. reconsider	noch einmal überdenken
103. I'm a fairly level bloke, not often in and out of love	Ich bin ein ziemlich ehrlicher/aus- geglicherer Typ/Kerl, der sich nicht oft verliebt
104. apart from your foul temper	abgesehen von Deinen miesen Launen....

THE SIXTH SENSE

Not Every Gift Is A Blessing

<i>gift</i>	<i>Gabe, Geschenk</i>
<i>blessing</i>	<i>Segen</i>

2. Uninvited Guest

frame	Rahmen
serious	ernsthaft
recognition	Anerkennung
outstanding	hervorragend
achievement	Errungenschaft
dedication	Hingabe
effort	Bemühung
to bestow	schenken, verleihen
professional	fachmännisch
excellence	Vortrefflichkeit
sacrifice	Opfer
to piss	pissen
mug	Krug, Becher
jug	Krug, Kanne
needle	Nadel
prescription	Rezept
to promise	versprechen
mood disorder	krankhafte Launenhaftigkeit
to divorce	scheiden, sich scheiden lassen von
compassionate	mitfühlend
to curse	fluchen
to fail	versagen

3. Sanctuary

to hide	verbergen
claim	Anspruch
sanctuary	Zuflucht, Asyl
mayor	Bürgermeister

4. Strange Happenings

soggy	feucht, durchnässt
-------	--------------------

5. Mind Reading Game

to quit	aufgeben
fountain	Springbrunnen
to cheer	zujubeln
to read s.o.'s mind	die Gedanken von jdn. lesen
secret	Geheimnis
drawer	Schublade
serious	ernst
trouble	Schwierigkeiten, Ärger
screwdriver	Schraubenzieher
upset	bestürzt

6. Anniversary Dinner

to keep track of time	die Zeit einteilen
session	Sitzung
similar	ähnlich, gleich
mannerism	Angewohnheit, Eigenheit
expression	Ausdruck
abuse	Mißbrauch
scratch	Kratzer
finger nail cuts	Verletzungen durch Fingernägel
defensive cuts	Verletzungen von einer Verteidigung
to fit	passen
distant	zurückhaltend
to slip away	aus den Händen gleiten
anniversary	Jahrestag, Jubiläum
buddy	Kamerad, Kumpel
to convince	überzeugen
toll booth	Mautstelle
to pee	pinkeln
attention	Aufmerksamkeit
to express	ausdrücken
certain	bestimmt, gewiss
issue	Problem
desk	Schreibtisch

7. Setting Goals

to scare	erschrecken, ängstigen
flea market	Flohmarkt
to spit	(aus-)spucken
horse manure	Pferdemist

8. Freak!

hint	Tip
courthouse	Gerichtsgebäude
lawyer	Jurist
to stutter	stottern
ordinary	gewöhnlich
vest pocket	Westentasche
doubt	Zweifel
to twirl	wirbeln

mental	geistig
--------	---------

9. Locked In The Dungeon

pleasure	Vergnügen, Freude
to hide	verstecken
purple	purpurn, purpurrot, lila
to breathe	atmen
to swear	schwören
to grab	grapschen, packen
commercial	Reklame-, Werbesendung
to pretend	vortäuschen
to lock	einschließen, verschließen
dungeon	Burgverlies
to indicate	zeigen
seizure	Anfall
bruise	Quetschung
rest	Ruhe
to concern	betreffen, angehen
social worker	Sozialarbeiter, -in
a couple	ein paar, ein (Ehe)paar
procedural	verfahrensrechtlich

10. Bedtime Stories And Secrets

bedtime story	Gute-Nacht-Geschichte
once upon a time	es war einmal
twist	Drehung, Wendung
stuff	Zeug
barely	kaum
stranger	Fremde, r
to decide	(sich) entscheiden, sich entschließen
grave	Grab
coffin	Sarg
regular	normal
severe	schwer
initially	am Anfang, zu Anfang
to assess	beurteilen
to suffer	leiden an
hallucination	Halluzination
paranoia	Paranoia, Wahnvorstellungen
schizophrenia	Schizophrenie
medication	Medikation, Arzneimittelgabe
hospitalization	Klinikaufenthalt
to require	brauchen, benötigen
goddamn	gottverdamm

11. Someone's In The Kitchen

to suck big time	viel Zeit verplempern
cough syrup	Hustensaft
self-conscious	befangen, gehemmt
never mind	macht nichts
prickly	stachelig

neck	Nacken
tiny	winzig
throat	Hals
gentle	mild
effective	wirksam

12. Trouble In The Family

to confess	gestehen
bumblebee	Hummel
pendant	Anhänger
closet	Schrank
prayer	Gebet
diamond	Diamant
actual	wirklich
sapphire	Saphir
timeless	zeitlos
plain	flach
fiance [fiancée]	Verlobte, Braut
longing	Sehnsucht
wavy	wellig, gewellt
chestnut	kastanienbraun
to pass away	sterben
to print	drucken
fingerprint	Fingerabdruck
to wrap	einwickeln
masters	Universitätsabschluss
wrestler	Ringer

13. The Only One Who Can Help

attention	Aufmerksamkeit
to transfer	übertragen
psychologist	Psychologe

14. Replay

either...not	auch nicht
to throw up	erbrechen
male nurse	Krankenpfleger
lance corporal	Obergefreiter
to dispatch	erledigen, töten
to scare	erschrecken
to kick s.o.'s ass	jdn. in den Arsch treten

15. Kyra

cancer	Krebs
ill	Krank
to kick	stoßen
sick	krank

16. The School Play

stable boy	Stalljunge
------------	------------

part	Rolle
section	Abteilung
pure	rein
sword	Schwert
silence	Schweigen
close	nah(e)
to pretend	vorgeben, so tun

17. Communication

recital	Darbietung
to hide	verbergen
to bury	beerdigen
proud	stolz

18. Letting Go

to embarrass	in Verlegenheit bringen
to share	teilen